Est

Chapter 4

Thai Interlinear

Reference: Thai King James Version

1 וּמָרְדֳּכַי יָדַע אֵת כָּל אֲשֶׁר נַעֲשָׂה וַיִּקְרַע מָרְדֳּכַי אֶת בְּגָדָיו וַיִּלְבָּשׁ שָׂק וָאֵפֶר וַיֵּצֵא בְתוֹךְ הָעִיר וַיִּזְעַק זְעָקָה גְּדֹלָה וּמָרָה׃

וּמָרְדֳּכַי	יָדַע	אֵת־	כָּל־	אֲשֶׁר	נַעֲשָׂה	וַיִּקְרַע	מָרְדֳּכַי	אֶת־	
และ–มอร์เดคัย	รู้	(เครื่องหมาย)	ทุก	สิ่ง–ที่	เกิดขึ้น	และ–ฉีก	มอร์เดคัย	(เครื่องหมาย)	
H4782	H3045	H0853	H3605		H6213	H7167	H4782	H0853	

בְּגָדָיו	וַיִּלְבָּשׁ	שָׂק	וָאֵפֶר	וַיֵּצֵא	בְּתוֹךְ	הָעִיר	וַיִּזְעַק	זְעָקָה
เสื้อผ้า–ของ–เขา	และ–สวม	ผ้า–กระสอบ	และ–เถ้า	และ–ออก–ไป	ท่ามกลาง	เมือง	และ–ร้อง	ด้วย–เสียง–ร้องโหย
H0899	H3847	H8242	H0665	H3318	H8432	H5892	H2199	H2201

גְּדֹלָה	וּמָרָה׃
ดัง	และ–ขมขื่น
	H4751

เมื่อโมรเดคัยรับรู้ทุกสิ่งที่ได้กระทำไปแล้ว โมรเดคัยก็ฉีกเสื้อผ้าของตน และสวมผ้ากระสอบพร้อมใส่ขี้เถ้า และออกไปท่ามกลางนคร และร้องคร่ำครวญด้วยเสียงดังอย่างขมขื่น

2 וַיָּבֹא עַד לִפְנֵי שַׁעַר־הַמֶּלֶךְ כִּי אֵין לָבוֹא אֶל־שַׁעַר הַמֶּלֶךְ בִּלְבוּשׁ שָׂק׃

וַיָּבֹא	עַד	לִפְנֵי	שַׁעַר־	הַמֶּלֶךְ	כִּי	אֵין	לָבוֹא	אֶל־	שַׁעַר
และ–มา	จนถึง	หน้า	ประตู–ของ	กษัตริย์	เพราะ	ไม่–อนุญาต	ให้–เข้า	ไปยัง	ประตู–ของ
H0935	H5704	H6440	H8179	H4428		H0369	H0935	H0413	H8179

הַמֶּלֶךְ	בִּלְבוּשׁ
กษัตริย์	ด้วย–เสื้อ–ผ้า
H4428	H3830

שָׂק׃	
กระสอบ	
H8242	

และมาอยู่ตรงหน้าประตูของกษัตริย์ เพราะไม่มีผู้ใดสามารถเข้าประตูของกษัตริย์ได้ขณะที่สวมผ้ากระสอบ

3 וּבְכָל מְדִינָה וּמְדִינָה מָקוֹם אֲשֶׁר דְּבַר־הַמֶּלֶךְ וְדָתוֹ מַגִּיעַ אֵבֶל גָּדוֹל לַיְהוּדִים וְצוֹם וּבְכִי וּמִסְפֵּד שַׂק וָאֵפֶר יֻצַּע לָרַבִּים׃

וּבְכָל־	מְדִינָה	וּמְדִינָה	מָקוֹם	אֲשֶׁר	דְּבַר־	הַמֶּלֶךְ	וְדָתוֹ	מַגִּיעַ	
และ–ใน–ทุก	มณฑล	และ–มณฑล	ทุก–ที่	ซึ่ง	คำ–สั่ง–ของ	กษัตริย์	และ–กฎ–ของ–พระองค์	ไป–ถึง	
H3605	H4082	H4082	H4725		H1697	H4428	H1881	H5060	

אֵבֶל	גָּדוֹל	לַיְהוּדִים	וְצוֹם	וּבְכִי	וּמִסְפֵּד	שַׂק	וָאֵפֶר	יֻצַּע
การ–ไว้–ทุกข์	ใหญ่	สำหรับ–ชาว–ยิว	และ–การ–อดอาหาร	และ–การ–ร้องไห้	และ–การ–คร่ำครวญ	ผ้า–กระสอบ	และ–เถ้า	ถูก–ปู
H0060		H3064	H6685	H1065	H4553	H8242	H0665	H3331

לָרַבִּים׃
สำหรับ–หลาย–คน

และในทุกมณฑล ที่ไหนก็ตามที่พระบัญชาของกษัตริย์และกฤษฎีกาของพระองค์ไปถึง มีการไว้ทุกข์อย่างใหญ่หลวงท่ามกลางพวกยิว และมีการอดอาหาร และการร้องไห้ และคร่ำครวญ และคนเป็นอันมากนอนในผ้ากระสอบและขี้เถ้า

4 וַתָּבוֹאנָה נַעֲרוֹת אֶסְתֵּר וְסָרִיסֵיהָ וַיַּגִּידוּ לָהּ הַמַּלְכָּה וַתִּתְחַלְחַל וַתִּשְׁלַח מַלְבּוּשִׁים לְהַלְבִּישׁ אֶת־מָרְדֳּכַי וּלְהָסִיר שַׂקּוֹ מֵעָלָיו וְלֹא קִבֵּל׃

וַתָּבוֹאנָה	נַעֲרוֹת	אֶסְתֵּר	וְסָרִיסֵיהָ	וַיַּגִּידוּ	לָהּ	הַמַּלְכָּה	וַתִּתְחַלְחַל	וַתִּשְׁלַח	מַלְבּוּשִׁים
และ	สาวใช้–ของ	เอสเธอร์	และ–ขันที–ของ–นาง	และ–บอก	แก่–นาง	พระ–ราชินี	และ–เป็น–ทุกข์–ยิ่งนัก	และ–ส่ง	เสื้อผ้า
H0935	H5291	H0635	H5631	H5046		H4436		H7971	H3966

לְהַלְבִּישׁ	אֶת־	מָרְדֳּכַי	וּלְהָסִיר	שַׂקּוֹ	מֵעָלָיו	וְלֹא	קִבֵּל׃	
เพื่อ–สวม–ให้	(เครื่องหมาย)	มอร์เดคัย	และ–เพื่อ–ถอด	ผ้า–กระสอบ–ของ–เขา	จาก–เขา	แต่–ไม่	ยอม–รับ	
H3847	H0853	H4782	H5493	H8242		H3808	H6901	

ดังนั้นพวกสาวใช้ของพระนางเอสเธอร์ และพวกขันทีของพระนางจึงมาและทูลพระนาง แล้วพระราชินีก็เป็นทุกข์ในพระทัยยิ่งนัก และพระนางทรงส่งเสื้อผ้าไปให้โมรเดคัยสวม เพื่อจะได้ถอดผ้ากระสอบของท่านออกเสีย แต่ท่านไม่ยอมรับเสื้อผ้านั้น

5 וַתִּקְרָ֣א אֶסְתֵּ֗ר לַהֲתָךְ֙ מִסְּרִיסֵ֣י הַמֶּ֔לֶךְ אֲשֶׁ֥ר הֶעֱמִ֖יד לְפָנֶ֑יהָ וַתְצַוֵּ֣הוּ עַל־מָרְדֳּכָ֔י לָדַ֥עַת מַה־זֶּ֖ה וְעַל־מַה־זֶּֽה׃

และ-เรียก เอสเธอร์ H0635 ฮาทัค H2047 จาก-ขันที-ของ H5631 กษัตริย์ H4428 แต่งตั้ง-ไว้ H5975 ซึ่ง ต่อ-หน้า-นาง H6440 และ-สั่ง-เขา H6680 เรื่อง-ของ H4782 มอร์เดคัย H4782 เพื่อ-รู้ H3045 อะไร H4100 นี้ H2088 และ-ทำไม อะไร H4100 นี้ H2088

แล้วพระนางเอสเธอร์ตรัสเรียกฮาธาค ขันทีคนหนึ่งของกษัตริย์ ผู้ซึ่งพระองค์ได้ทรงแต่งตั้งให้ปรนนิบัติพระนาง และให้เขาส่งคำสั่งไปให้โมรเดคัย เพื่อจะทรงทราบว่า เรื่องอะไร และทำอย่างนั้นเพราะเหตุใด

6 וַיֵּצֵ֤א הֲתָךְ֙ אֶל־מָרְדֳּכַ֔י אֶל־רְח֥וֹב הָעִ֖יר אֲשֶׁ֣ר לִפְנֵ֣י שַׁ֔עַר הַמֶּֽלֶךְ׃

และ-ออก-ไป ฮาทัค H2047 ไปหา H0413 มอร์เดคัย H4782 ที่ H0413 ลาน-ของ H7339 เมือง อยู่-หน้า ประตู-ของ H8179 กษัตริย์ H4428

ดังนั้นฮาธาคจึงออกไปหาโมรเดคัยถึงถนนในนคร ซึ่งอยู่ข้างหน้าประตูของกษัตริย์

7 וַיַּגֶּד־ל֣וֹ מָרְדֳּכַ֗י אֵ֚ת כָּל־אֲשֶׁ֣ר קָרָ֣הוּ וְאֵת֩ פָּרָשַׁ֨ת כֶּ֜סֶף אֲשֶׁ֣ר אָמַ֣ר הָמָ֗ן לְשָׁקֹל֙ עַל־גִּנְזֵ֣י הַמֶּ֔לֶךְ בַּ[יְּהוּדִיים] (בַּיְּהוּדִ֖ים) לְאַבְּדָֽם׃

และ-บอก H5046 แก่-เขา และ-(สิ่งที่เป็น) H0853 (เครื่องหมาย) H0853 มอร์เดคัย H4782 ทุก H3605 เกิดขึ้น-กับ-เขา สิ่ง-ที่ ซึ่ง จำนวน-ของ H6575 เงิน H3701 ซึ่ง กล่าว H0559 ฮามาน H2001 ว่า-จะ-ชั่ง H8254 ลงใน คลัง-ของ H1595 กษัตริย์ H4428 — H3064 เพื่อ-ชาว-ยิว H3064 เพื่อ-ทำลาย-พวกเขา H0006

และโมรเดคัยก็เล่าเรื่องทั้งสิ้นที่ได้เกิดแก่ท่านให้เขาฟัง และจำนวนเงินที่ฮามานได้สัญญาว่าจะถวายเข้าพระคลังของกษัตริย์เพื่อพวกยิว เพื่อจะทำลายพวกเขาเสีย

8 וְאֶת־פַּתְשֶׁגֶן֩ כְּתָב־הַדָּ֨ת אֲשֶׁר־נִתַּ֜ן בְּשׁוּשָׁ֗ן לְהַשְׁמִידָם֙ נָתַ֔ן אֶל־לְבוֹא֙ עָלֶ֣יהָ וּלְצַוּ֔וֹת לָ֖הּ וּלְהַגִּ֣יד אֶסְתֵּ֑ר אֶת־אֶ֣ת לְהַרְאוֹת֩ לֹ֨ו וּלְבַקֵּ֜שׁ מִלְּפָנָ֗יו עַל־עַמָּֽהּ׃

และ-(สิ่งที่เป็น) H0853 สำเนา-ของ H6573 หนังสือ-ของ H3791 กฎ H1881 ซึ่ง ถูก-ประกาศ H5414 ใน-สุสา H7800 เพื่อ-ทำลาย-พวกเขา H8045 มอบ-ให้ H5414 เข้า-ไป H0935 ให้-เข้า-ไป H0935 เฝ้า H0413 นาง H6440 แก่-นาง และ-บอก H5046 เอสเธอร์ H0635 (เครื่องหมาย) H0853 เพื่อ-แสดง-แก่ H7200 เขา H6440 และ-เพื่อ-ทูล-ขอ H1245 พระองค์ H6440 เพื่อ-วิงวอน H2603 กษัตริย์ H4428 เพื่อ ชนชาติ-ของ-นาง H5971

โมรเดคัยได้ให้สำเนากฤษฎีกาเขียนที่ออกในสุสาสั่งให้ทำลายพวกเขาด้วย เพื่อนำสำเนากฤษฎีกานั้นไปแสดงแก่พระนางเอสเธอร์ และเพื่ออธิบายเรื่องนี้ให้พระนางฟัง และเพื่อกำชับพระนางให้พระนางเข้าเฝ้ากษัตริย์ เพื่อทูลอ้อนวอนต่อพระองค์ และเพื่อทูลขอต่อพระพักตร์พระองค์เพื่อชนชาติของพระนาง

9 וַיָּבֹ֗וא וַיַּגֶּד֙ לַהֲתָךְ֔ וַיֹּ֣אמֶר לְאֶסְתֵּ֔ר אֶת־דִּבְרֵ֖י מָרְדֳּכָֽי׃

และ-มา H0935 และ-บอก H5046 ฮาทัค H2047 แก่-เอสเธอร์ H0635 (เครื่องหมาย) H0853 ถ้อยคำ-ของ H1697 มอร์เดคัย H4782

และฮาธาคก็กลับมาและทูลพระนางเอสเธอร์ถึงบรรดาถ้อยคำของโมรเดคัย

10 וַתֹּ֤אמֶר אֶסְתֵּר֙ לַהֲתָךְ֔ וַתְצַוֵּ֖הוּ אֶל־מָרְדֳּכָֽי׃

และ-กล่าว H0559 เอสเธอร์ H0635 แก่-ฮาทัค H2047 และ-สั่ง-เขา H6680 ไปหา H0413 มอร์เดคัย H4782

พระนางเอสเธอร์ตรัสกับฮาธาคอีก และให้เขาส่งคำสั่งไปให้โมรเดคัยว่า

11 כָּל־ עַבְדֵי֙ הַמֶּ֣לֶךְ֔ וְעַם־ מְדִינ֖וֹת הַמֶּ֣לֶךְ֑ יוֹדְעִ֗ים אֲשֶׁ֤ר
ทุก ข้าราชการ-ของ กษัตริย์ และ-ประชาชน-แห่ง มณฑล-ของ กษัตริย์ รู้ ว่า ชาย
H3605 H5650 H4428 H4082 H4428 H3045 H3605 H0376

אִשָּׁ֣ה וְאִ֔ישׁ אֲשֶׁ֨ר יָבֹ֤א אֶל־ הַמֶּ֙לֶךְ֙ אֶל־ הֶחָצֵ֣ר הַפְּנִימִ֔ית אֲשֶׁ֥ר
หญิง และ-ชาย ซึ่ง เข้า-ไป เฝ้า กษัตริย์ ไปยัง ชั้น-ใน ลาน โดย-ที่
H0802 H0935 H0413 H4428 H0413 H6442 H3808 H7121 H0259

לֹ֣א יִקָּרֵ֑א דָּ֚ת אַחַ֣ת לָ֔הֶם להמית [להמות] לְבַ֗ד מֵאֲשֶׁ֨ר יוֹשִׁ֤יט־ לוֹ֙ הַמֶּ֣לֶךְ֔ אֶת־ שַׁרְבִ֖יט הַזָּהָ֑ב וְחָיָ֗ה וַאֲנִי֙ לֹ֣א נִקְרֵ֔אתי לָב֖וֹא אֶל־ הַמֶּ֣לֶךְ֔ זֶ֚ה שְׁלוֹשִׁ֔ים יָּֽוֹם׃
ไม่ ถูก-เรียก กฎ-ของ-พระองค์ เว้นแต่ ถ้า ยื่น-ออก แก่-เขา คทา-ทอง (เครื่องหมาย) ชั้น-ใน ลาน ไปยัง กษัตริย์ เฝ้า ให้-เข้า-ไป ได้-ถูก-เรียก ไม่ แต่-ข้าพเจ้า จึง-จะ-รอด-ชีวิต ทอง วัน
H3808 H7121 H1881 H0905 H4191 H3447 H8275 H0853 H4428 H6442 H0413 H4428 H0413 H0935 H7121 H3808 H0589 H2421 H2091 H3117

ข้าราชการทั้งสิ้นของกษัตริย์ และประชาชนในบรรดามณฑลของกษัตริย์ ทราบอยู่ว่า ผู้ใดก็ตาม ไม่ว่าชายหรือหญิง
ที่จะเข้าเฝ้ากษัตริย์ภายในพระลานชั้นใน ผู้ที่มิได้ทรงถูกเรียก ก็มีกฎหมายอยู่ข้อเดียวของพระองค์ให้ลงโทษผู้นั้นถึงตาย
เว้นเสียแต่ผู้ซึ่งกษัตริย์จะยื่นคทาทองคำออกรับ เพื่อผู้นั้นจะมีชีวิตอยู่ได้ แต่ฉันไม่ได้ถูกเรียกให้เข้าเฝ้ากษัตริย์มาสามสิบวันเหล่านี้แล้ว

12 וַיַּגִּ֣ידוּ לְמָרְדֳּכָ֔י אֶת֙ דִּבְרֵ֣י אֶסְתֵּ֔ר פ׃
และ-บอก แก่-มอร์เดคัย (เครื่องหมาย) ถ้อยคำ-ของ เอสเธอร์ —
H5046 H4782 H0853 H1697 H0635

และพวกเขาก็มาบอกโมรเดคัยถึงถ้อยคำเหล่านั้นของพระนางเอสเธอร์

13 וַיֹּ֣אמֶר מָרְדֳּכַ֗י לְהָשִׁ֤יב אֶל־ אֶסְתֵּר֙ אַל־ תְּדַמִּ֣י בְנַפְשֵׁךְ֔ לְהִמָּלֵ֖ט כִּ֣י אִם־ הַיְּהוּדִ֑ים׃ מִכָּל־ בֵּ֣ית הַמֶּ֔לֶךְ
และ-กล่าว มอร์เดคัย ตอบ-กลับ เอสเธอร์ ไปยัง อย่า คิด ใน-ใจ-ของ-เจ้า ว่า-จะ-รอด-ชีวิต ถ้า-แม้น ชาว-ยิว จาก-ทุก ใน-วัง-ของ กษัตริย์
H0559 H7725 H4782 H0559 H0413 H0408 H1819 H5315 H4422 H3064 H3605 H4428

แล้วโมรเดคัยจึงสั่งให้ทูลตอบพระนางเอสเธอร์ว่า อย่าคิดว่าเพราะเธออยู่ในราชสำนักของกษัตริย์ เธอจะรอดพ้นได้ดีกว่าพวกยิวทั้งปวง

14 כִּ֣י אִם־ הַחָרֵ֣שׁ תַּחֲרִישִׁ֗י בָּעֵת֙ הַזֹּ֣את רֶ֤וַח וְהַצָּלָה֙ יַעֲמ֣וֹד לַיְּהוּדִ֔ים מִמָּקוֹם֙ אַחֵ֔ר וְאָ֥תְּ וּבֵית־ אָבִ֖יךְ תֹּאבֵ֑דוּ וּמִ֣י יוֹדֵ֔עַ לְעֵ֥ת כָּזֹ֖את הִגָּעַ֥תְּ לַמַּלְכ֖וּת׃
เพราะ ถ้า-แม้น นิ่ง-เงียบ เจ้า-นิ่ง-เงียบ ใน-เวลา นี้ การ-ช่วย-เหลือ และ-ความ-รอด-พ้น จะ-เกิดขึ้น ชาว-ยิว จาก-ที่ อื่น แต่-เจ้า และ-ครอบครัว-ของ บิดา-ของ-เจ้า จะ-พินาศ และ-ใคร รู้ เพื่อ-เวลา เช่น-นี้ เจ้า-ได้-มา-ถึง ตำแหน่ง-ราชินี
H3064 H4725 H0312 H0859 H1004 H0001 H0006 H4310 H3045 H6256 H2063 H5060 H4438

เพราะถ้าเธอเงียบอยู่ในเวลานี้ การขยับขยายและการช่วยให้พ้นจึงจะเกิดขึ้นกับพวกยิวจากที่อื่น
แต่เธอและวงศ์วานบิดาของเธอจะถูกทำลายเสีย และใครจะรู้ว่าเธอมารับตำแหน่งในราชอาณาจักรเพื่อยามวิกฤตเช่นนี้ก็เป็นได้

15 וַתֹּ֣אמֶר אֶסְתֵּ֔ר לְהָשִׁ֖יב אֶל־ מָרְדֳּכָֽי׃
และ-กล่าว เอสเธอร์ ตอบ-กลับ ไปยัง มอร์เดคัย
H0559 H0635 H7725 H0413 H4782

แล้วเอสเธอร์ตรัสบอกพวกเขาให้ไปตอบโมรเดคัยว่า

16

וְאַל־	עָלַי	וְצֵומוּ	בְּשׁוּשָׁן	הַנִּמְצְאִים	הַיְהוּדִים	כָּל־	אֶת־	כְּנוֹס	לֵךְ׀	
และ–อย่า	เพื่อ–ข้าพเจ้า	และ–อดอาหาร	ใน–สุสา	ที่–พบ–อยู่	ชาว–ยิว	ทุก	(เครื่องหมาย)	รวบรวม	ไปเถิด	
H0408		H6684	H7800	H4672	H3064	H3605	H0853	H3664	H3212	

וְנַעֲרֹתָי	אֲנִי	גַּם־	וָיֹום	לַיְלָה	יָמִים׀	שְׁלֹשֶׁת	תִּשְׁתּוּ	וְאַל־	תֹּאכְלוּ
และ–สาวใช้–ของ–ข้าพเจ้า	ข้าพเจ้า	แม้	และ–กลางวัน	กลางคืน	วัน	สาม	ดื่ม	และ–อย่า	กิน
H5291	H0589	H1571	H3117	H3915	H3117	H7969	H8354	H0408	H0398

וְכַאֲשֶׁר	כַּדָּת	לֹא־	אֲשֶׁר	הַמֶּלֶךְ׀	אֶל־	אָבֹוא	וּבְכֵן	כֵּן	אָצוּם
และ–ถ้า	ตาม–กฎ	ไม่	ซึ่ง	กษัตริย์	เฝ้า	ข้าพเจ้า–จะ–เข้า–ไป	และ–ด้วย–เหตุนี้	เช่น–กัน	จะ–อดอาหาร
	H1881	H3808		H4428	H0413	H0935			H6684

אָבַדְתִּי׃	אָבָדְתִּי
ก็–ต้อง–ตาย	ข้าพเจ้า–ต้อง–ตาย
H0006	H0006

> ไปเถิด ให้รวบรวมพวกยิวทั้งสิ้นที่อยู่ในสุสา และขอให้พวกท่านอดอาหารเพื่อฉัน และอย่ารับประทานหรือดื่มสามวันกลางคืนหรือกลางวัน ฉันและสาวใช้ของฉันจะอดอาหารด้วยเช่นกัน และดังนั้นแหละฉันจะเข้าเฝ้ากษัตริย์ ซึ่งไม่ได้เป็นตามกฎหมาย และถ้าฉันพินาศ ฉันก็พินาศ

17

ס	אֶסְתָּר׃	עָלָיו	צִוְּתָה	אֲשֶׁר־	כְּכָל	וַיַּעַשׂ	מָרְדֳּכָי	וַיַּעֲבֹר
—	เอสเธอร์	เขา	สั่ง	สิ่ง–ที่	ตาม–ทุก	และ–ทำ	มอร์เดคัย	และ–ไป
	H0635		H6680		H3605		H4782	

> ดังนั้นโมรเดคัยก็ไปตามทางของท่าน และกระทำทุกอย่างตามที่พระนางเอสเธอร์ได้รับสั่งแก่ท่าน